

FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06

GOVERNMENT OF MANITOBA / GOUVERNEMENT DU MANITOBA

Aboriginal and Northern Affairs	Affaires autochtones et du Nord
René Gagnon FLS Coordinator Administration and Finance Aboriginal and Northern Affairs P.O. Box 37 59 Elizabeth Drive Thompson MB R8N 1X4	Coordonnateur des SLF Administration et Finances Affaires autochtones et du Nord C. P. 37 59, prom. Elizabeth Thompson (Manitoba) R8N 1X4
Telephone/Téléphone:	677-6609
FAX/Télécopieur:	677-6753
E-Mail/C. élec.:	rgagnon@gov.mb.ca

Agriculture, Food and Rural Initiatives	Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales
Rachel Bosc FLS Coordinator Agriculture, Food and Rural Initiatives 903-401 York Avenue Winnipeg MB R3C 0P8	Coordonnatrice des SLF Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales 401, avenue York, bureau 903 Winnipeg (Manitoba) R3C 0P8
Telephone/Téléphone:	945-3498
FAX/Télécopieur:	945-6134
E-Mail/C. élec.:	rbosc@gov.mb.ca

Civil Service Commission	Commission de la fonction publique
Louise Ulrich FLS Coordinator Human Resource Programs Civil Service Commission 935 – 155 Carlton Street Winnipeg MB R3C 3H8	Coordonnatrice des SLF Programmes de ressources humaines Commission de la fonction publique 155, rue Carlton, bureau 935 Winnipeg (Manitoba) R3C 3H8
Telephone/Téléphone:	945-6345
FAX/Télécopieur:	945-1486
E-Mail/C. élec.:	lulrich@gov.mb.ca

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Conservation		Conservation	
Gail Cielen FLS Coordinator Conservation 1383 Whyte Avenue Winnipeg MB R3E 1V7		Coordonnatrice des SLF Conservation 1383, avenue Whyte Winnipeg (Manitoba) R3E 1V7	
Telephone/Téléphone:	945-4170		
FAX/Télécopieur:	945-8345		
E-Mail/C. élec.:	gcielen@gov.mb.ca		

Culture, Heritage and Tourism		Culture, Patrimoine et Tourisme	
Dave Paton FLS Coordinator Administration and Finance Culture, Heritage and Tourism 3rd Floor - 213 Notre Dame Avenue Winnipeg MB R3B 1N3		Coordonnateur des SLF Administration et Finances Culture, Patrimoine et Tourisme 213, avenue Notre Dame, 3e étage Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3	
Telephone/Téléphone:	945-2233		
FAX/Télécopieur:	945-5760		
E-Mail/C. élec.:	dpaton@gov.mb.ca		

Culture, Heritage and Tourism		Culture, Patrimoine et Tourisme	
Pauline Bélanger Assistant FLS Coordinator Culture, Heritage and Tourism 3rd Floor - 213 Notre Dame Avenue Winnipeg MB R3B 1N3		Coordonnatrice adjointe des SLF Culture, Patrimoine et Tourisme 213, avenue Notre-Dame, 3e étage Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3	
Telephone/Téléphone:	945-4580		
FAX/Télécopieur:	948-2086		
E-Mail/C. élec.:	pbelanger@gov.mb.ca		

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Education, Citizenship and Youth / Advanced Education and Training	Éducation, Citoyenneté et Jeunesse / Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle
<p>Carole Carlson FLS Coordinator Education, Citizenship and Youth / Advanced Education and Training 507 - 1181 Portage Avenue Winnipeg MB R3G 0T3</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Éducation, Citoyenneté et Jeunesse / Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle 1181, avenue Portage, bureau 507 Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-6889 FAX/Télécopieur: 948-2154 E-Mail/C. élec.: ccarlson@gov.mb.ca</p>	

Education, Citizenship and Youth / Advanced Education and Training	Éducation, Citoyenneté et Jeunesse / Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle
<p>French Language Services Officer Education, Citizenship and Youth / Advanced Education and Training 507 - 1181 Portage Avenue Winnipeg MB R3G 0T3</p>	<p>Agente des services en langue française Éducation, Citoyenneté et Jeunesse / Enseignement postsecondaire et Formation professionnelle 1181, avenue Portage, bureau 507 Winnipeg (Manitoba) R3G 0T3</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-6901 FAX/Télécopieur: 948-2154 E-Mail/C. élec.:</p>	

Elections Manitoba	Élections Manitoba
<p>Lorne Gibson Deputy Chief Electoral Officer Elections Manitoba 120-200 Vaughan Street Winnipeg MB R3C 1T5</p>	<p>Directeur général adjoint des élections Élections Manitoba 200, rue Vaughan, bureau 120 Winnipeg (Manitoba) R3C 1T5</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-7156 FAX/Télécopieur: 945-6011 E-Mail/C. élec.: lrgibson@elections.mb.ca</p>	

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Energy, Science and Technology		Énergie, Sciences et Technologie	
Ingrid Hanson FLS Coordinator Energy, Science and Technology 920-259 Portage Avenue Winnipeg MB R3B 3P4		Coordonnatrice des SLF Énergie, Sciences et Technologie 259, avenue Portage, bureau 920 Winnipeg (Manitoba) R3B 3P4	
Telephone/Téléphone:	945-8368		
FAX/Télécopieur:	945-1354		
E-Mail/C. élec.:	ihanson@gov.mb.ca		

Family Services and Housing		Services à la famille et Logement	
Jocelyne Lafournaise FLS Coordinator Family Services and Housing 219-114 Garry Street Winnipeg MB R3C 1G1		Coordonnatrice des SLF Services à la famille et Logement 114, rue Garry, bureau 219 Winnipeg (Manitoba) R3C 1G1	
Telephone/Téléphone:	945-2928		
FAX/Télécopieur:	948-4656		
E-Mail/C. élec.:	jlafournai@gov.mb.ca		

Finance		Finances	
Aurèle Robert FLS Coordinator Finance 302-254 Portage Avenue Winnipeg MB R3C 0B6		Coordonnateur des SLF Finances 254, avenue Portage, bureau 302 Winnipeg (Manitoba) R3C 0B6	
Telephone/Téléphone:	945-4099		
FAX/Télécopieur:	945-0728		
E-Mail/C. élec.:	aurobert@gov.mb.ca		

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

French Language Services Secretariat	Secrétariat des services en langue française
Guy Jourdain Senior Advisor French Language Services Secretariat Room 46 - 450 Broadway Winnipeg MB R3C 0V8	Conseiller spécial Secrétariat des services en langue française 450, Broadway, bureau 46 Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8
Telephone/Téléphone:	945-4915
FAX/Télécopieur:	948-2015
E-Mail/C. élec.:	gjourdain@leg.gov.mb.ca

French Language Services Secretariat	Secrétariat des services en langue française
Hélène Fisette Planning and Programme Coordinator French Language Services Secretariat Room 46 - 450 Broadway Winnipeg MB R3C 0V8	Coordonnatrice de la planification et des programmes Secrétariat des services en langue française 450, Broadway, bureau 46 Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8
Telephone/Téléphone:	945-1605
FAX/Télécopieur:	948-2015
E-Mail/C. élec.:	hfisette@leg.gov.mb.ca

French Language Services Secretariat	Secrétariat des services en langue française
Alain Boucher Bilingual Service Centres Coordinator French Language Services Secretariat 100-614, Des Meurons Street Winnipeg MB R2H 2P9	Coordonnateur des centres de services bilingues Secrétariat des services en langue française 614, rue Des Meurons, bureau 100 Winnipeg (Manitoba) R2H 2P9
Telephone/Téléphone:	945-1249
FAX/Télécopieur:	948-4720
E-Mail/C. élec.:	alboucher@gov.mb.ca

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

French Language Services Secretariat	Secrétariat des services en langue française
Johanne Cayer Facilitator French Language Services Secretariat 100-614, Des Meurons Street Winnipeg MB R2H 2P9	Facilitatrice Secrétariat des services en langue française 614, rue Des Meurons, bureau 100 Winnipeg (Manitoba) R2H 2P9
Telephone/Téléphone: 945-2203 FAX/Télécopieur: 948-4720 E-Mail/C. élec.: jcayer@gov.mb.ca	

French Language Services Secretariat	Secrétariat des services en langue française
Monique Gauthier Facilitator French Language Services Secretariat 100-614, Des Meurons Street Winnipeg MB R2H 2P9	Facilitatrice Secrétariat des services en langue française 614, rue Des Meurons, bureau 100 Winnipeg (Manitoba) R2H 2P9
Telephone/Téléphone: 945-2456 FAX/Télécopieur: 948-4720 E-Mail/C. élec.: mgauthier@gov.mb.ca	

Manitoba Health / Healthy Living and Addictions Foundation of Manitoba	Santé Manitoba / Vie saine et Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances
Richard Loiselle FLS Coordinator Manitoba Health / Healthy Living and Addictions Foundation of Manitoba 2065 - 300 Carlton Street Winnipeg MB R3B 3M9	Coordonnateur des SLF Santé Manitoba / Vie saine et Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances 300, rue Carlton, bureau 2065 Winnipeg (Manitoba) R3B 3M9
Telephone/Téléphone: 788-6698 FAX/Télécopieur: 772-2943 E-Mail/C. élec.: rloiselle@gov.mb.ca	

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Industry, Economic Development & Mines	Industrie, Développement économique et Mines
<p>Shelly Lizak FLS Coordinator Financial and Administrative Services Industry, Economic Development & Mines 900-259 Portage Avenue Winnipeg MB R3B 3P4</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Services administratifs et financiers Industrie, Développement économique et Mines 259, avenue Portage, bureau 900 Winnipeg (Manitoba) R3B 3P4</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-6827 FAX/Télécopieur: 948-2964 E-Mail/C. élec.: slizak@gov.mb.ca</p>	

Intergovernmental Affairs and Trade	Affaires intergouvernementales et Commerce
<p>Craig Halwachs FLS Coordinator Administration Intergovernmental Affairs and Trade 900-259 Portage Avenue Winnipeg MB R3B 3P4</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Administration Affaires intergouvernementales et Commerce 259, avenue Portage, bureau 900 Winnipeg (Manitoba) R3B 3P4</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-3675 FAX/Télécopieur: 948-2964 E-Mail/C. élec.: chalwachs@gov.mb.ca</p>	

Justice	Justice
<p>Sylvie Lavergne FLS Coordinator Manager, Human Resources Justice 910 – 405 Broadway Winnipeg MB R3C 3L6</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Gérante de ressources humaines Justice 405, Broadway, bureau 910 Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-7737 FAX/Télécopieur: 945-3764 E-Mail/C. élec.: slavergne@gov.mb.ca</p>	

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Justice	Justice
Suzanne Lavallée FLS Coordinator Justice 910 – 405 Broadway Winnipeg MB R3C 3L6	Coordonnatrice des SLF Justice 405, Broadway, bureau 910 Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6
Telephone/Téléphone:	945-8411
FAX/Télécopieur:	945-3764
E-Mail/C. élec.:	slavallee@gov.mb.ca

Justice	Justice
Claudette Perreault FLS Coordinator – Courts Justice 408 York Avenue, Main Floor Winnipeg MB R3C 0P9	Coordonnatrice des SLF – Tribunaux Justice 408, avenue York, rez-de-chaussée Winnipeg (Manitoba) R3C 0P9
Telephone/Téléphone:	945-3132
FAX/Télécopieur:	948-2369
E-Mail/C. élec.:	cperreault@gov.mb.ca

Justice – Courts	Justice - Tribunaux
Marie Trudeau FLS Coordinator - Courts Justice – Courts 2nd Floor, 408 York Avenue Winnipeg MB R3C 0P9	Coordonnatrice des SLF - Tribunaux Justice - Tribunaux 408, avenue York, 2e étage Winnipeg (Manitoba) R3C 0P9
Telephone/Téléphone:	945-2119
FAX/Télécopieur:	945-5751
E-Mail/C. élec.:	matrudeau@gov.mb.ca

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Labour and Immigration	Travail et Immigration
<p>Karmel Chartrand FLS Coordinator Immigration Promotion and Recruitment Branch Labour and Immigration 9th Floor - 213 Notre Dame Avenue Winnipeg MB R3B 1N3</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Direction de la promotion de l'immigration et du recrutement des immigrants Travail et Immigration 213, avenue Notre Dame, 9e étage Winnipeg (Manitoba) R3B 1N3</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-5711 FAX/Télécopieur: 948-2256 E-Mail/C. élec.: kchartrand@gov.mb.ca</p>	

Transportation and Government Services	Transport et Services gouvernementaux
<p>Sandy Ellis FLS Coordinator Transportation and Government Services 17th Floor – 215 Garry Street Winnipeg MB R3C 3Z1</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Transport et Services gouvernementaux 215, rue Garry, 17e étage Winnipeg (Manitoba) R3C 3Z1</p>
<p>Telephone/Téléphone: (204) 945-2001 FAX/Télécopieur: (204) 945-5115 E-Mail/C. élec.: sellis@gov.mb.ca</p>	

Water Stewardship	Gestion des ressources hydriques
<p>Gail Cielen FLS Coordinator Water Stewardship 1383 Whyte Avenue Winnipeg MB R3E 1V7</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Gestion des ressources hydriques 1383, avenue Whyte Winnipeg (Manitoba) R3E 1V7</p>
<p>Telephone/Téléphone: 945-4170 FAX/Télécopieur: 945-8345 E-Mail/C. élec.: gcielen@gov.mb.ca</p>	

FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE

26-Jan-06

*CROWN CORPORATIONS AND EXTRA DEPARTMENTAL / SOCIÉTÉS DE LA
COURONNE ET ORGANISMES EXTRAMINISTÉRIELS*

Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation	Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore
<p>Monique Ledohowski Manager, Finance & Operations Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation 410-93 Lombard Avenue Winnipeg MB R3B 3B1</p>	<p>Directrice, Finance et opérations Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore 93, avenue Lombard, bureau 410 Winnipeg (Manitoba) R3B 3B1</p>
<p>Telephone/Téléphone: 947-2040 FAX/Télécopieur: 956-5261 E-Mail/C. élec.: monique@mbfilmsound.mb.ca</p>	

Manitoba Gaming Control Commission	Commission de régie du jeu du Manitoba
<p>Cherise Belisle Communications and FLS Coordinator Manitoba Gaming Control Commission 800-215 Garry Street Winnipeg MB R3C 3P3</p>	<p>Communication et Coordonnatrice des SLF Commission de régie du jeu du Manitoba 215, rue Garry, bureau 800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3P3</p>
<p>Telephone/Téléphone: 954-9459 FAX/Télécopieur: 954-9450 E-Mail/C. élec.: cbelisle@mgcc.mb.ca</p>	

Manitoba Hydro	Manitoba Hydro
<p>Carmelle Boily-LeDorze FLS Coordinator Manitoba Hydro 444 St. Mary Avenue, 6th Floor Winnipeg MB R3C 3T1</p>	<p>Coordonnatrice des SLF Manitoba Hydro 444, avenue St. Mary, 6e étage Winnipeg (Manitoba) R3C 3T1</p>
<p>Telephone/Téléphone: 480-5171 FAX/Télécopieur: 480-5258 E-Mail/C. élec.: cboily-ledorze@hydro.mb.ca</p>	

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Manitoba Liquor Control Commission	Société des alcools du Manitoba
Nadine Geirnaert Manitoba Liquor Control Commission P.O. Box 1023 1555 Buffalo Place Winnipeg MB R3C 2X1	Société des alcools du Manitoba C. P. 1023 1555, place Buffalo Winnipeg (Manitoba) R3C 2X1
Telephone/Téléphone:	474-5571
FAX/Télécopieur:	474-5694
E-Mail/C. élec.:	ngeirnaert@mlcc.mb.ca

Manitoba Lotteries Corporation	Corporation manitobaine des loteries
Aline Zöllner French Language Services Coordinator Manitoba Lotteries Corporation 830 Empress Street Winnipeg MB R3G 3H3	Coordonnatrice des services en langue française Corporation manitobaine des loteries 830, rue Empress Winnipeg (Manitoba) R3G 3H3
Telephone/Téléphone:	987-1490
FAX/Télécopieur:	774-5103
E-Mail/C. élec.:	zollnea@mlc.mb.ca

Manitoba Lotteries Corporation	Corporation manitobaine des loteries
Gerald N. Boose Assistant French Language Services Coordinator Manitoba Lotteries Corporation 842 Arena Road Winnipeg MB R3G 3L4	Coordonnateur adjoint des services en langue française Corporation manitobaine des loteries 842, chemin Arena Winnipeg (Manitoba) R3G 3L4
Telephone/Téléphone:	957-4976
FAX/Télécopieur:	779-3624
E-Mail/C. élec.:	booseg@mlc.mb.ca

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Manitoba Public Insurance		Société d'assurance publique du Manitoba	
Robert Buisson French Language Services Coordinator Manitoba Public Insurance 702-234 Donald Street Box 6300 Winnipeg MB R3C 4A4		Coordonnateur des services en langue française Société d'assurance publique du Manitoba 234, rue Donald, bureau 702 Case postale 6300 Winnipeg (Manitoba) R3C 4A4	
Telephone/Téléphone:	985-7148	FAX/Télécopieur:	942-2217
E-Mail/C. élec.:	rbuisson@mpi.mb.ca		

MUNICIPAL SERVICES / SERVICES MUNICIPAUX

City of Winnipeg		Ville de Winnipeg	
Yvette Cenerini Coordinator of French Language Services City of Winnipeg 5-395 Main Street Winnipeg MB R3B 3N8		Coordonnatrice des services en français Ville de Winnipeg 395, rue Main, 5e étage Winnipeg (Manitoba) R3B 3N8	
Telephone/Téléphone:	986-5660	FAX/Télécopieur:	986-8129
E-Mail/C. élec.:	ycenerini@winnipeg.ca		

HEALTH SERVICES / SERVICES DE SANTÉ

CCS - Resource Unit		CCS – Centre de ressources	
Suzanne Ross Coordinator, Bilingual Recruitment CCS - Resource Unit 400 - 400 Taché Avenue Saint-Boniface MB R2H 3C3		Coordonnatrice, recrutement bilingue CCS – Centre de ressources 400, avenue Taché, bureau 400 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3C3	
Telephone/Téléphone:	235-3293	FAX/Télécopieur:	237-0984
E-Mail/C. élec.:	(Nicole Cazemayor) ncazemayor@rham.mb.ca Suzanne Léveillé - sleveill@rham.mb.ca - téléphone 235-3524		

**FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06**

Regional Health Authority – Central Manitoba	Office régional de la santé du Centre du Manitoba
Lorraine Grenier Corporate Communications and French Language Services Leader Regional Health Authority – Central Manitoba P.O. Box 190 Notre-Dame-de-Lourdes MB R0G 1M0	Chef de la communication et des services en langue française Office régional de la santé du Centre du Manitoba C.P. 190 Notre-Dame-de-Lourdes (Manitoba) R0G 1M0
Telephone/Téléphone:	(204) 248-7250 / (204) 428-2000
FAX/Télécopieur:	(204) 248-7255
E-Mail/C. élec.:	lgrenier@fnd.rha-central.mb.ca
Purolator: 40, rue Roger	

Winnipeg Regional Health Authority	Office régional de la santé de Winnipeg
Jeannine Roy Manager, French Language Services Winnipeg Regional Health Authority A1165 - 409 Taché Avenue Winnipeg MB R2H 2A6	Directrice, Services en langue française Office régional de la santé de Winnipeg 409, avenue Taché, bureau A1165 Winnipeg (Manitoba) R2H 2A6
Telephone/Téléphone:	258-1081
FAX/Télécopieur:	231-0647
E-Mail/C. élec.:	jproy@sbgh.mb.ca

South Eastman Health	Santé Sud-Est
Madeleine Sarrasin Communications Coordinator South Eastman Health P.O.Box 470 La Broquerie MB R0A 0W0	Coordonnatrice des communications Santé Sud-Est C.P. 470 La Broquerie (Manitoba) R0A 0W0
Telephone/Téléphone:	(204) 424-6047
FAX/Télécopieur:	(204) 424-5888
E-Mail/C. élec.:	msarrasin@sehealth.mb.ca

FRENCH LANGUAGE SERVICES COORDINATORS/
COORDONNATEURS/TRICES DES SERVICES EN LANGUE FRANÇAISE
26-Jan-06

St. Boniface General Hospital	Hôpital général Saint-Boniface
Hélène Vrignon Acting FLS Coordinator St. Boniface General Hospital A1152 - 409 Taché Avenue Saint-Boniface MB R2H 2A6	Coordonnatrice des SLF par intérim Hôpital général Saint-Boniface 409, avenue Taché, bureau A1152 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2A6
Telephone/Téléphone: FAX/Télécopieur: E-Mail/C. élec.:	237-2323 231-0647 hvrignon@sbgh.mb.ca